Porównanie tłumaczeń I Kronik 9:26

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | gdyż ci czterej główni odźwierni (wciąż) pozostawali na stanowisku: byli oni Lewitami i byli odpowiedzialni za komnaty i skarbce domu Bożego. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | ci czterej główni odźwierni bowiem pozostawali na stanowisku zawsze — byli oni Lewitami odpowiedzialnymi za komnaty i skarbce domu Bożego. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Czterej bowiem naczelni odźwierni pełnili stałą służbę. *Byli* to Lewici *odpowiedzialni* za komnaty i skarbiec domu Bożego; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Albowiem pod sprawą tych czterech przedniejszych odźwiernych byli Lewitowie, a byli przełożeni nad gmachami i nad skarbami domu Bożego; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Tym czterzem Lewitom zwierzony był wszytek poczet odźwiernych a byli nad gmachami i nad skarby domu PANSKIEGO. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | ponieważ w stałej służbie byli czterej przełożeni odźwiernych. Byli to lewici odpowiedzialni za komnaty i skarbce domu Bożego. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Gdyż ci czterej główni odźwierni, którzy byli Lewitami, byli stale na stanowisku, jako postawieni nad komorami i skarbcami świątyni Bożej. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | ponieważ nad odźwiernymi było tylko czterech zwierzchników, którzy byli lewitami odpowiedzialnymi za komnaty i skarbce domu Bożego. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Na stałej służbie byli czterej przełożeni strażników. Byli to lewici odpowiedzialni za pomieszczenia i skarbce domu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | stałą bowiem służbę pełniło tylko czterech zwierzchników nad strażnikami. Byli oni lewitami i mieli pieczę nad zabudowaniami i skarbcem Domu Bożego. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | бо довірені були (двері) чотирьом сильним дверникам. Левіти були над кімнатами і над скарбами божого дому, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Gdyż ci czterej solidni odźwierni byli przedniejszymi z Lewitów, i byli przełożonymi nad gmachami i nad skarbami Domu Boga. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Bo na stanowisku powierzanym ludziom zaufanym było czterech mocarzy spośród odźwiernych. Byli oni Lewitami i mieli pieczę nad jadalniami oraz skarbcami domu prawdziwego Boga. |